



Gesuch um materielle Hilfe – Status S / Заявление на выплату материальной помощи – Статус С

Sozialhilfe- und Präventionsgesetz (SPG)

1. Personalien des Gesuchstellers / der Gesuchstellerin / Персональные данные заявителя

1.1 Angaben zur Person / Персональные данные лица

Name / фамилия..... lediger Name / девичья фамилия.....
Vorname / имя Strasse, Nr./ улица, Nr. дома
PLZ, Wohnort / индекс, место жительства Telefon Nummer
Nationalität / национальность..... Geburtsdatum / дата рожд.
AHV-Nummer E-Mail
личный идентификационный страховой номер
Zivilstand / семейное положение..... Seit / с

1.2 Wohnsituation / Условия проживания

Zuzug Würenlingen am: von (Ort):
Переселение в Вюренлинген, дата: из населенного пункта:
Zuzug in den Kanton am: von (Ort):
Переселение в кантон, дата: из населенного пункта:
Zuzug in die Schweiz am: von (Land):
Переселение в Швейцарию, дата: из какой страны:

1.3 Arbeitssituation

Höchste abgeschlossene Ausbildung:
высшее законченное образование:

erlernter Beruf:
приобретенная профессия:

letzte berufliche Tätigkeit:
последняя проф. деятельность:

aktuell erwerbstätig?
в настоящее время работающий?

ja nein
да нет

→ Kopie Arbeitsvertrag beilegen
копию договора о трудоустройстве
приложить

Arbeitgeber:
работодатель:

aktuell keine Einnahmen aktuell Einnahmen
в настоящий момент нет дохода в настоящий момент доходы

letztes Einkommen Lohn
последний доход зарплата

ALV IV
пособие по безработице пособие по инвалидности

AHV EL
пенсия дополнительные страхования



2. Personalien des Ehepartners bzw. des eingetragenen Partners/ der Ehepartnerin bzw. der eingetragenen Partnerin (auch getrennt Lebende) / Личные данные супруга/супруги или зарегистрированного партнера (также проживающего раздельно)

2.1 Angaben des Ehepartners, eingetragenen Partners / Ehepartnerin, eingetragene Partnerin / Личные данные мужа, зарегистрированного партнера, жены, зарегистрированной партнерши

Name / фамилия lediger Name / девичья фамилия
Vorname / имя Strasse, Nr. / улица, Nr. дома
PLZ, Wohnort / индекс, место жительства Telefon Nummer
Heimatort / место рожд. Heimatkanton / область, край
Nationalität / национальность Geburtsdatum / дата рожд.
AHV-Nummer E-Mail
личный идентификационный страховой номер
Zivilstand / семейное положение Seit / с

2.2 Arbeitssituation

Höchste abgeschlossene Ausbildung:
высшее законченное образование:

erlernter Beruf:
приобретенная профессия:

letzte berufliche Tätigkeit:
последняя проф. деятельность:

aktuell erwerbstätig?
в настоящее время работающий? ja да nein нет **→ Kopie Arbeitsvertrag beilegen
копию договора о трудоустройстве
приложить**

Arbeitgeber:
работодатель:

aktuell keine Einnahmen
в настоящий момент нет дохода aktuell Einnahmen
в настоящий момент доходы

letztes Einkommen
последний доход Lohn
зарплата

ALV
пособие по безработице IV
пособие по инвалидности

AHV
пенсия EL
дополнительные страхования



3. Kinder / Дети

Name, Vorname фамилия, имя	Strasse, Nr. улица, Nr. дома	Wohnort местожительство	Heimatort место рождения	Geburtsdatum дата рожд.

4. Im Haushalt des Hilfesuchenden lebende andere Personen / Совместно с заявителем проживающие лица

Name, Vorname фамилия, имя	Heimatort место рождения	Geburtsdatum дата рожд.	Art der Beziehung тип отношений		
			Andere другие	Konkubinats Сожительство	Seit / с
			<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	
			<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	
			<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	

5. Mietkosten / Жилищные расходы

.....-Wohnung WG-Zimmer Hotelzimmer Heim keine Mietkosten
Квартира комната гост. номер общежитие нет жилищных расходов

Mietkosten Fr.:
жилищные расходы во франках:

Anzahl Personen im gleichen Haushalt:
число проживающих вместе человек:

Mietkosten der Wohnung in der letzten Gemeinde Fr.:
жилищные расходы на последнем месте жительства во франках:

6. Bestehen Kindes- und/oder Erwachsenenschutzmassnahmen? Существуют ли меры защиты детей или взрослых?

ja nein falls ja, für wen?

Да нет если да, для кого

zuständige Behörde: Ort:
ответственный орган: место:

→ Kopie Ernennungsurkunde beilegen
Копию документа о назначении приложить



7. Unterhalts- und unterstützungspflichtige Personen (Art. 328 / 329 ZGB) / Зависимые лица, нуждающиеся в поддержке

7.1 Eltern des Gesuchstellers / der Gesuchstellerin / Родители заявителя / заявительницы

→ auch ausfüllen, wenn diese bereits verstorben sind/ заполнить, даже если уже умерли

Name, Vorname фамилия, имя	Strasse, Nr. улица, Nr.дома	Wohnort местожительство	Heimatort место рожд.	Geburtsdatum дата рожд.

7.2 Eltern des Ehepartners, eingetragenen Partners / der Ehepartnerin, eingetragene Partnerin / Родители мужа, зарегистрированного партнера / жены, зарегистрированной партнерши

→ auch ausfüllen, wenn diese bereits verstorben sind

Name, Vorname фамилия, имя	Strasse, Nr. улица, Nr.дома	Wohnort местожительство	Heimatort место рожд.	Geburtsdatum дата рожд.

7.3 andere (Grosskinder, Grosseltern) / другие (внуки, бабушки, дедушки)

Name, Vorname фамилия, имя	Strasse, Nr. улица, Nr.дома	Wohnort местожительство	Heimatort место рожд.	Geburtsdatum дата рожд.



8. Wirtschaftliche (finanzielle) Verhältnisse / Финансовое положение

8.1 Vermögen in der Schweiz / Имущество, состояние в Швейцарии

- Guthaben Bank / счет в банке ja/да nein/нет CHF
- Guthaben Postfinance / счет на почте ja/да nein/нет CHF
- Bargeld / наличность ja/да nein/нет CHF
- Bilder / картины ja/да nein/нет CHF
- Schmuck / драгоценности ja/да nein/нет CHF
- unverteilte Erbschaften
 нераспределенное наследство ja/да nein/нет CHF
- Fahrzeug/ транспортное средство ja/да nein/нет CHF
- Sozialversicherungen beantragt?
 ходатайство на выплаты соцстрахования? ja/да nein/нет
- Wenn ja, welche?
 Если да, на какие? IV AHV
 инвалидное страхование пенсия
- EL andere:
 дополнительные страхования другие

Bank- oder Postkonti / Банковский или почтовый счет

(bitte führen Sie alle Bankkonti aller betroffenen Personen auf / Просьба перечислить все счета на всех указанных лиц)

Bankname название банка	Kontonummer номер счета	Kontoart тип счета	Inhaber/in владелец	Saldo CHF остаток средств

→ Kopien Kontoauszüge beilegen
 Копии выписки со счета приложить

8.2 Einkommen in der Schweiz / Доходы в Швейцарии

Art der Einnahme Вид дохода	ja / nein да / нет	Gesuchsteller, Ehepartner, einge- tragener Partner / Заявитель, муж, зарегистрированный партнер	Ehepartnerin, eingetragene Partnerin, Kinder / жена, зарегистр. партнерша, дети
Lohn / Зарплата → Lohnabrechnungen beilegen/ расчет зарплаты приложить	<input type="checkbox"/> ja <input type="checkbox"/> nein	CHF	CHF
Kinderzulagen / детские пособия	<input type="checkbox"/> ja <input type="checkbox"/> nein	CHF	CHF



Kinderalimente/алименты на детей → Unterhaltsvertrag beilegen/ решение, договор приложить	<input type="checkbox"/> ja <input type="checkbox"/> nein	CHF	CHF
Ehegattenalimente / алименты на супругу / супруга	<input type="checkbox"/> ja <input type="checkbox"/> nein	CHF	CHF
regelmässige Zuwendungen von Verwandten, Freunden und Kollegen / регулярная финансовая поддержка родственников, друзей и коллег	<input type="checkbox"/> ja <input type="checkbox"/> nein	CHF	CHF
andere Einnahmen / другие доходы	<input type="checkbox"/> ja <input type="checkbox"/> nein	CHF	CHF

8.3 Fahrzeuge in der Schweiz / Транспортные средства в Швейцарии

Haben Sie ein oder mehrere Fahrzeuge eingelöst oder benutzen Sie ein oder mehrere Fahrzeuge von Drittpersonen? / Принадлежат ли вам одно или многие транспортные средства или вы пользуетесь транспортным средством третьего лица?

ja / да nein / нет wie viele Fahrzeuge? / количество трансп. средств

Marken / Марка Modell / модель
 Inverkehrsetzung / ввод в эксплуатацию
 Neupreis/ первоначальная цена
 Aktueller Wert / цена на текущий момент
 Kilometerstand / пробег в км

8.4 Schulden in der Schweiz / Задолженности в Швейцарии

Art der Schulden Вид задолженности	ja / nein да / нет	Gesuchsteller, Ehepartner, eingetragener Partner / Заявитель, муж, зарегистрированный partner	Ehepartner, eingetragene Partnerin, verdienende Kinder / жена, партнерша, зарабатывающие дети
Betreibungen / взыскание долгового иска	<input type="checkbox"/> ja <input type="checkbox"/> nein	CHF	CHF
Pfändungen/ наложение ареста на имущество должника	<input type="checkbox"/> ja <input type="checkbox"/> nein	CHF	CHF
Kleinkredite/ небольшой кредит	<input type="checkbox"/> ja <input type="checkbox"/> nein	CHF	CHF
Leasingverträge/ договоры аренды → Verträge beilegen Договоры приложить	<input type="checkbox"/> ja <input type="checkbox"/> nein	CHF	CHF
Schulden bei Privatpersonen / долги частным лицам	<input type="checkbox"/> ja <input type="checkbox"/> nein	CHF	CHF
andere Schulden / другие долги	<input type="checkbox"/> ja <input type="checkbox"/> nein	CHF	CHF



9. Entschädigung Gastfamilie / Возмещение расходов принимающей семьи

Es gibt Gastfamilien, welche die Unterbringung ohne Entschädigung anbieten möchten. Bei den anderen sieht der Kanton Aargau vor, einen Anteil an die Wohnkosten auszurichten (Fr. 9.--/Person/Tag).

Некоторые принимающие семьи предлагают проживание без оплаты. Для других семей кантоном предусмотрена частичная оплата расходов на проживание (в размере 9 франков на человека в день).

Entschädigung für die Unterbringung bei der Gastfamilie:
Возмещение расходов принимающей семьи:

ja / да nein / нет

Bankdaten der Gastfamilie:

Банковские реквизиты принимающей семьи:

.....
.....
.....



10. Vollmacht zum Gesuch um Fürsorgeleistungen / Доверенность к заявлению на предоставление социальной помощи

Hiermit wird der Gemeinde Würenlingen und/oder dem Kantonalen Sozialdienst in nachbezeichneter Angelegenheit folgende Vollmacht erteilt:

Настоящим заявлением выдается доверенность общине Вюренлинген и/или кантональным службам социального обеспечения в нижеупомянутых вопросах и делах:

Der/die Bevollmächtigte sind berechtigt, gemäss § 2 Abs. 2 SPG, § 46 SPG und § 1 SPV von nachfolgenden Stellen sachbezogene Informationen einzuholen, die im Zusammenhang mit der Beratung und Betreuung notwendig und dienlich sind:

Доверенные лица имеют право согласно статьям законодательства § 2 Abs. 2 SPG, § 46 SPG и § 1 SVP запросить в следующих инстанциях и учреждениях нужную информацию по делу, необходимую для решения по существу вопросов социального обеспечения и опеки доверителя.

- Arbeitgeber, früher, aktuelle / Работодатель, прежний, в настоящий момент
- Sozialversicherungsorgane (AHV, IV, EL, etc.) / органы социального страхования
- RAV, Arbeitslosenkasse / органы по трудоустройству и социальной поддержке
- Krankenversicherung / органы медицинского страхования
- Versicherungen / страховые учреждения
- Ärzte in Bezug auf das Einholen von Arztzeugnissen, Attesten und Berichten
Врачи по поводу выяснения нетрудоспособности, свидетельства и заключения о состоянии здоровья
- Behörden (Steueramt, Betreibungsamt, Strassenverkehrsamt, etc.) zwingend /
Органы власти (Налоговая инспекция, Служба судебных приставов, Департамент
дорожного движения и т.д.) обязательно
- Migrationsamt / Федеральное ведомство по вопросам миграции и беженцев
- Pensionskassen, BVG Einrichtungen / Учреждения пенсионного обеспечения
- Private (z.B. Vermieter) / Частные лица (Арендодатели, домовладельцы и т.д.)
- Bank, Postfinance (банки, финансовые организации)
- Rechtsvertreter (юристы, правозащитники)

.....
Ort / Место

.....
Datum / Дата

.....
Unterschrift Gesuchsteller/Gesuchstellerin **Unterschrift Ehepartner/Ehepartnerin**
eingetragener Partner/Partnerin

Подпись заявителя / заявительницы

Подпись мужа / жены /
зарегистрированного партнера



11. Fürsorgeleistungen, Erklärung zum Gesuch um Fürsorgeleistungen / Предоставление социальной помощи, разъяснение к заявлению о социальной помощи

Sozialhilfe- und Präventionsgesetz (SPG) / Закон о социальной помощи и защите

Rechte und Pflichten / Права и обязанности

Der/die Unterzeichnende ersucht um Fürsorgeleistungen und erklärt hiermit von den nachstehenden Bestimmungen Kenntnis genommen und einverstanden zu sein.

Нижеподписавшийся ходатайствует о предоставлении социальной помощи и подтверждает настоящим ознакомление и свое согласие с нижеследующими определениями и положениями.

Rechtliches Gehör und Akteneinsicht / Verfügung / Правовая поддержка и ознакомление с документами / Постановление

Unterstützte Personen haben das Recht auf Akteneinsicht vor Ort, das Recht auf Orientierung, Äusserung und Mitwirkung bei der Sachverhaltsabklärung, das Recht auf Prüfung des Vorbringens. Auf jedes Gesuch (mündlich oder schriftlich) muss eingetreten werden.

Поддерживаемая персона имеет право на ознакомление с документами на месте, право на ориентирование, выражение собственного мнения и участия в прояснении положения вещей, право на проверку изложения обстоятельств дела. Каждое заявление (устное и письменное) должно быть рассмотрено.

Mitwirkungs- und Meldepflicht / Обязательство сотрудничества и уведомления

Personen, die Leistungen nach diesem Gesetz geltend machen, beziehen oder erhalten haben, sind verpflichtet, über ihre Verhältnisse **wahrheitsgetreu und umfassend Auskunft** zu geben sowie die erforderlichen Unterlagen vorzulegen. Kommen sie dieser Verpflichtung nicht nach, sind die zuständigen Behörden berechtigt, die für den Vollzug erforderlichen Auskünfte einzuholen. Personen, die Leistungen nach diesem Gesetz geltend machen oder beziehen, sind verpflichtet, Veränderungen in ihren Verhältnissen umgehend zu melden (§ 2 SPG).

Лица, ходатайствующие о предоставлении социальной помощи согласно Закону о социальной помощи, получающие или уже получившие эту помощь, обязаны предоставлять правдивую и полную информацию, а также подтверждение в виде необходимых документов. В случае нарушения данного обязательства ответственные инстанции имеют право запросить соответствующие сведения, необходимые для исполнения постановления. Лица, ходатайствующие о получении или получающие социальную помощь по закону, обязаны незамедлительно сообщать об изменениях обстоятельств и условий жизни (§ 2 SPG).



12. Bestätigung / Подтверждение

Materielle Sozialhilfe / материальная социальная помощь:

Ich bestätige / wir bestätigen, dass alle in diesem Gesuch aufgeführten Angaben der Wahrheit entsprechen und vollständig sind und erkläre mich mit meiner / unserer Unterschrift damit einverstanden.

Я подтверждаю / мы подтверждаем, что все содержащиеся в этом заявлении данные соответствуют истине, являются полными, и своей подписью я выражаю свое согласие с вышеизложенным.

.....
Ort / Место

.....
Datum / Дата

.....
Unterschrift Gesuchsteller/Gesuchstellerin
подпись заявителя / заявительницы

.....
Unterschrift Ehepartner/Ehepartnerin
eingetragener Partner/Partnerin
подпись мужа / жены/
зарегистрированного партнера